

AMNISTÍA. QUE TRATA DE ESPAÑA

Arte y Solidaridad

(Milán, 1972 – Madrid, 2017)



Ricardo Zamorano
The great mierda
70 x 100 cm
Técnica mixta, collage y acrílico sobre lienzo
Roma. Direzione Nazionale CGIL

Amnistía. Que trata de España Arte y Solidaridad (Milán 1972 - Madrid 2017)



EL FESTIVAL «QUE TRATA DE SPAGNA», MILÁN 1972

A partir de una selección de cuadros exhibidos en 1972, que pertenecen a la colección de arte de la Confederazione Generale Italiana del Lavoro (CGIL) se presenta esta exposición. En ella se nos habla a través de su recorrido, en primer lugar, de la muestra de Milán y de las actividades culturales paralelas.

THE FESTIVAL «QUE TRATA DE SPAGNA», MILAN 1972

The present-day exhibition is centred on a selection of paintings that were exhibited in 1972 and which belong to the art collection of the Confederazione Generale Italiana del Lavoro (CGIL). The exhibition focusses first on the Milan exhibition and the parallel cultural activities.



Poeti spagnoli per la libertà
Roma, SEUSI Editrice, 1972
Madrid. Fundación 1º de Mayo. Biblioteca

ESPAÑA: UN CONTEXTO DE REPRESIÓN

El recorrido prosigue narrando el contexto histórico de los primeros años setenta en España. Un contexto marcado por la represión como respuesta a las luchas por la libertad emprendidas por las Comisiones Obreras y otros movimientos sociales.

SPAIN: A CONTEXT OF REPRESION

The exhibition continues by narrating the historical context of the early seventies in Spain. A context marked by repression, in response to the fight for freedom on the part of Comisiones Obreras and other social movements.



Vakantie in Spanje
[Vacaciones en España]
64 x 46 cm
Cartel
Utrecht, ca. 1974
Madrid. Fundación 1º de Mayo. CDM

MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
C/ Fuencarral, 78
28004 Madrid
Teléfono/Phone: (+34) 91 701 18 63
www.madrid.es/museodehistoria
smuseosm@madrid.es

Horarios
Martes a domingo de 10 a 20 horas
Opening hours: Tuesday to Sunday 10.00 a.m.-20.00 p.m.
Cerrado lunes y 1 y 6 de enero, 1 de mayo, 24, 25 y 31 de diciembre/Closed Monday, January 1 and 6, May 1, December 24, 25 and 31

Bus: 3, 21, 40, 147 y 149
Metro: Tribunal, Bilbao y Alonso Martínez
Aparcamiento público: Parking Barceló

AMNISTÍA. QUE TRATA DE ESPAÑA Arte y Solidaridad (Milán, 1972 - Madrid, 2017)

«QUE TRATA DE SPAGNA». TRIBULACIONES

En segundo lugar, se detiene en lo que podría llamarse la *metaexposición*, es decir, la historia de la organización de la misma. Una historia que movilizó a muchas personas –artistas, militantes, sindicalistas...– en Italia, Francia y España. En España, los artistas comenzaron a entregar sus obras en el contexto del estado de excepción declarado tras el proceso de Burgos, afrontando riesgos para su seguridad personal. Luego, los cuadros atravesaron clandestinamente la frontera en una furgoneta.

«QUE TRATA DE SPAGNA» TRIBULATIONS

It then takes a look at what we could call the *meta-exhibition*, i.e. the story of how the event was organised. A story that mobilised many people –artists, militants, trade unionists...– in Italy, France and Spain. In Spain, the artists began to hand over their works in the context of the state of emergency declared after the Burgos trial, facing great personal risk to do so. The paintings were then smuggled over the border in a van.



Sixto
Sin título
73 x 60 cm
Acrílico sobre lienzo
1970
Roma. Direzione Nazionale CGIL

SOLIDARIDAD CON LA ESPAÑA EN LUCHA

La exposición se cierra situando en primer plano la solidaridad con la lucha de la España democrática, desplegada en Europa y América en los años en que se enmarca la muestra, *Amnistía. Que trata de Spagna*.

SOLIDARITY WITH SPAIN DURING THE STRUGGLE

The end of the exhibition highlights the solidarity with democratic Spain that was displayed in Europe and America at the time of the exhibition *Amnistía. Que trata de Spagna*.



Spagna Libera
nº 1, 1972
Madrid.
Fundación 1º de Mayo. Hemeroteca

Forty-five years later, the exhibition *Amnistía. Que trata de España. Arte y Solidaridad (Milán 1972 - Madrid, 2017)* spotlights the Milan event, evoking its artistic scope and its values. Values such as art's social commitment, solidarity or fraternity among European workers.

The event featured the participation of almost three hundred plastic artists from Spain, Italy and France, almost fifty poets and a large group of singers and musicians. Neither the works of art nor the poems, which were donated selflessly by their creators, could be classified according to aesthetic schools or a single generation. What united those artists was their solidarity with Comisiones Obreras –which received the proceeds from the sale of the works– and the fight for amnesty and freedom in Spain.

In March 1972, Milan hosted a singular event that few people know about: the exhibition *Amnistía. Que trata de Spagna*. It formed part of a more extensive cultural festival, which was held in Rome at the same time. The featured activities included the publishing of two books of poems, the release of a popular music record or the screening of documentaries.

Cuarenta y cinco años después, la exposición *Amnistía. Que trata de España. Arte y Solidaridad (Milán 1972 - Madrid, 2017)* interpela a la muestra milanesa, evocando su alcance artístico y sus valores. Valores como el compromiso social del arte, la solidaridad o la fraternidad entre los trabajadores y

trabajadoras de Europa.

Cuarenta y cinco años después, la exposición *Amnistía. Que trata de España. Arte y Solidaridad (Milán 1972 - Madrid, 2017)* interpela a la muestra milanesa, evocando su alcance artístico y sus valores. Valores como el compromiso social del arte, la solidaridad o la fraternidad entre los trabajadores y creadores fue la solidaridad con las Comisiones Obreras –que recibieron las cantidades recaudadas con la venta de las obras– y con la lucha por la libertad en España.

Participaron casi trescientos artistas plásticos españoles, italianos y residentes en Francia, casi medio centenar de poetas y un nutrido grupo de cantantes y músicos. Ni las obras de arte ni los poemas, que fueron cedidos desinteresadamente por sus autores, podían agruparse por escuelas estéticas o en una única generación. Lo que reunió a todos aquellos creadores fue la solidaridad con las Comisiones Obreras –que recibieron las cantidades recaudadas con la venta de las obras– y con la lucha por la libertad en España.

En marzo de 1972 tuvo lugar en Milán un hecho singular y muy poco conocido en la Historia: la exposición *Amnistía. Que trata de Spagna*. Formaba parte de un festival más amplio, de carácter cultural, celebrado paralelamente en Roma. Se organizaron así actividades como la edición de dos poemarios, la publicación de un disco de música popular o la proyección de documentales.

LA MEMORIA DE MILÁN 72

Dado que diferentes versiones de la muestra *Amnistía que trata de Spagna* han sido organizadas posteriormente, con ocasión de diversos aniversarios, la exposición continúa prestando atención a esas ediciones que tuvieron lugar en Barcelona en 1997, Roma en 2002 y otra vez en Milán en 2012.

THE MEMORY OF MILAN 72

Since different versions of the *Amnistía que trata de Spagna* exhibition have subsequently been organised, to mark different anniversaries, the exhibition features these events that were held in Barcelona in 1997, in Rome in 2002 and again in Milan in 2012.



CCOO
Fundació Cipriano García
Solidaritat i Art
Milà 1972 - Barcelona 1997
Museu d'Història de Catalunya
29 abril - 29 maig

América Sánchez (diseño)
Solidaritat i Art. Milà 1972 - Barcelona 1997
69 x 48 cm
Cartel
Barcelona, 1997
Madrid. Fundación 1º de Mayo. AHT

AMNISTÍA. QUE TRATA DE ESPAÑA Arte y Solidaridad (Milán, 1972 - Madrid, 2017)

MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

Organización
Confederación Sindical CCOO

Comisariado
Ana Abelaira
Susana Alba
José Babiano

Coordinación general
Bruno Estrada

Diseño
Miguel Tugores

Instituciones colaboradoras
Fundación 1º de Mayo. Centro de Documentación de las Migraciones (CDM) y Archivo de Historia del Trabajo (AHT). Madrid
Fundació Cipriano García. Barcelona
Fundación 10 de Marzo. Santiago de Compostela
Archivo Histórico de CCOO de Andalucía. Sevilla
Direzione Nazionale CGIL. Roma
Archivo del Lavoro. Milán
Camera del Lavoro di Milano. Milán
Federazione Impiegati Operai Metallurgici (FIOM) de Milano. Milán

Audiovisuales
El Hombre de la Cámara
CCOO

Producción, Montaje y Transporte
Crisóstomo Sine Art Services

Seguros
Atlantis
AXA Art

Maquetación de publicidad
Unigráficas GPS